

កម្រងសៀវភៅគតិបណ្ឌិតតំបន់បូព៌ា

东方智慧丛书

: ចាំង វិនហ្មយ លីវ ជីលាង

編: 汤文辉 刘志强

ក្បា: ហ្សាំង ចៅល្យុន

学术顾问: 张葆全

ភាសាចិន - ខ្មែរ

汉 東 对 照

ក្បួនតម្រាពិជ័យសង្គ្រាមស៊ុនជី

孙子兵法

និពន្ធដោយ: (រាជវង្សឈ្នួនឈាវ) ស៊ុន អ៊ុ

原著: (春秋) 孙武

បកស្រាយនិងវិភាគដោយ: លី គីមហ្វៃ

释析: 黎金飞

ពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់: ហ្សាំង ចៅល្យុន

中文审读: 张葆全

បកប្រែដោយ: វ៉ាំង ហៃលីង

翻译: 王海玲

ពិនិត្យនិងកែសម្រួលដោយ: ជិន សុបា

柬埔寨语审读: 秦硕

គូររូបភាពដោយ: យ៉ិនហុង រូក្សីង វ៉ៃ យ៉ាងហុង វ៉ៃ យ៉នលាំង លី ស៊ាវជីង

绘图: 尹红 吕鹏 卫阳虹 魏源良 李晓静



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

កម្រងសៀវភៅគតិបណ្ឌិតតំបន់បូព៌ា

东方智慧丛书

និពន្ធនាយក: ចាំង វិនហួយ លីវ ជីឈាង

主编: 汤文辉 刘志强

ទីប្រឹក្សា: ហ្សាំង ប៉ៅឈុន

学术顾问: 张葆全

ភាសាចិន - ខ្មែរ

汉 柬 对照

ក្បួនតម្រាពិជ័យសង្គ្រាមស៊ុនជី

孙子兵法

និពន្ធដោយ: (រាជវង្សឈុនឈាវ) ស៊ុន អ៊ូ

原著: (春秋) 孙武

បកស្រាយនិងវិភាគដោយ: លី គីមហៃ

析: 黎金飞

ពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់: ហ្សាំង ប៉ៅឈុន

中文审读: 张葆全

បកប្រែដោយ: វ៉ាំង ហៃលីង

翻译: 王海玲

ពិនិត្យនិងកែសម្រួលដោយ: ជិន ឥ

柬埔寨语审读: 秦硕

គូររូបភាពដោយ: យីនហុង រូកីង វ៉ៃ យ៉ាងហុង វ៉ៃ យីនលាំង លី ស៊ាវជីង

绘图: 尹红 吕鹏 卫阳虹 魏源良 李晓静

· 桂林 គួយលើន ·

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

© 2017 by Guangxi Normal University Press.

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

孙子兵法: 汉柬对照 / 黎金飞释析; 王海玲译; 尹红等绘. —桂林: 广西师范大学出版社, 2017.5

(东方智慧丛书 / 汤文辉等主编)

ISBN 978-7-5495-9747-5

I. ①孙… II. ①黎…②王…③尹… III. ①兵法—中国—春秋时代—汉语、柬埔寨语 IV. ①E892.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 098713 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人: 张艺兵

全国新华书店经销

桂林广大印务有限责任公司印刷

(桂林市临桂县秧塘工业园西城大道北侧广西师范大学出版社集团有限公司创意产业园 邮政编码: 541100)

开本: 880 mm × 1 240 mm 1/32

印张: 11.25 字数: 225 千字 图: 50 幅

2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

定价: 86.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

东方智慧丛书

学术顾问: 张葆全

主 编: 汤文辉 刘志强

编辑委员会:

主 任: 虞劲松 郭玉贤

委 员: 才学娟 王 专

王 燕 杨远义

陈丕武 施 萍

梁嗣辰

翻译委员会:

主 任: 黎巧萍 刘志强

覃秀红

委 员: 王海玲 吴思远

张 蔚 沈 菲

欧江玲 徐明月

谈 笑 陶 红

黄兴球 覃海伦

韩艳妍

美术委员会:

主 任: 荣万里 尹 红

委 员: 卫阳虹 王雪峰

吕 鹏 刘 荣

关瑞琳 郑振铭

俞 崧 陶朝来

黄建福 蓝学会

戴孟云

កម្រងសៀវភៅគតិបណ្ឌិតតំបន់បូព៌ា

ទីប្រឹក្សា: ហ្ស៉ាង ចៅឈុន

និពន្ធនាយក: ថាង នៃហួយ លីវ ជីឈាង

គណៈកម្មការនិពន្ធ:

ប្រធាន: យូ ជិនសុង ភូ យក់សាន

សមាជិក: ឆៃ សៀងាន កុង ជាន់

កុង យាន យ៉ាង យ៉នយី

ឆេន ភីអ៊ូ ស៊ី ភីង

លាវ៉ាង ស៊ីឆេន

គណៈកម្មការបកប្រែ:

ប្រធាន: លី ឆោភីង លីវ ជីឈាង

ឈិន ស៊ាវហុង

សមាជិក: កុង ហៃលីង អ៊ូ ស៊ីយ៉ន

ហ្ស៉ាង វៃ សិន ហ្វៃ

អូវ ថាងលីង ស៊ូ មីងយៀ

ថាន សាវ ថោ ហុង

ហុង ហោងឈាវ ឈិន ហៃលុន

ហាន យានយាន

គណៈកម្មការរចនា:

ប្រធាន: ឈី ភិនលី យ៉ន ហុង

សមាជិក: វៃ យ៉ាងហុង កុង សូយហ្វីង

រូ ភីង លីវ យុង

ក្វាន់ រុលីន ឆីង ឆីនមីង

យូ សុង ថោ ចាវឡៃ

ហុង ជានហូ ឡាន សៀហួយ

តៃ មីងយួន

总 序

文化交流对人类社会的存在与发展至关重要。季羨林先生曾指出，文化交流是推动人类社会前进的主要动力之一，文化一旦产生，就必然交流，这种交流是任何力量也阻挡不住的。由于文化交流，世界各民族的文化才能互相补充，共同发展，才能形成今天世界上万紫千红的文化繁荣现象。^[1]

中国与东盟国家的文化交流亦然，并且具有得天独厚的优势。首先，中国与东盟许多国家地理相接，山水相连，不少民族之间普遍存在着跨居、通婚现象，这为文化交流奠定了良好的地理与人文基础。其次，古代中国与世界其他国家建立起的“海上丝绸之路”为中国与东盟国家的经济、文化交流创造了有利的交通条件。

中国与东盟诸多使用不同语言文字的民族进行思想与文化对话，

[1] 季羨林：《文化的冲突与融合·序》，载张岱年、汤一介等《文化的冲突与融合》，北京大学出版社，1997年，第2页。

自然离不开翻译。翻译活动一般又分为口译和笔译两类。有史记载的中国与东盟之间的口译活动可以追溯至西周时期，但笔译活动则出现在明代，至今已逾五百年的历史。

在过去五百年的历史长河中，东盟国家大量地译介了中国的文化作品，其中不少已经融入到本国的文化中去。中国译介东盟国家的作品也不在少数。以文字为载体的相互译介活动，更利于文化的传承与发展，把中国与东盟国家的文化交流推上了更高的层次。

2013年9月，国务院总理李克强在广西南宁举行的第十届中国—东盟博览会开幕式上发表主旨演讲时指出，中国与东盟携手开创了合作的“黄金十年”。他呼吁中国与东盟百尺竿头更进一步，创造新的“钻石十年”。2013年10月，习近平总书记在周边外交工作座谈会上强调要对外介绍好我国的内外方针政策，讲好中国故事，传播好中国声音，把中国梦同周边各国人民过上美好生活的愿望、同地区发展前景对接起来，让命运共同体意识在周边国家落地生根。于是，把中华文化的经典译介至东盟国家，不仅具有重要的历史意义，同时还蕴含着浓厚的时代气息。

所谓交流，自然包括“迎来送往”，《礼记》有言：“往而不来，非礼也；来而不往，亦非礼也。”中国与东盟国家一样，既翻译和引进外国的优秀文化，同时也把本国文化的精髓部分推介出去。作为中国最具人文思想的出版社之一——广西师范大学出版社构想了《东方智慧》丛书，并付诸实践，不仅是中国翻译学界、人文学界的大事，更是中国与东盟进行良好沟通、增进相互了解的必然选择。广东外语外贸大学和广西民族大学作为翻译工作的主要承担方，都是国家外语非通用语种本科人才培养基地，拥有东盟语言文字的翻译优势。三个单位的合作将能够擦出更多的火花，向东盟国家更好地传播中华文化。

联合国教科文组织的官员认为，“文化交流是新的全球化现象”。^[1]
我们希望顺应这一历史潮流与时代趋势，做一点力所能及的事。
是为序。

刘志强

2015年1月25日

[1] 《联合国教科文组织文化政策与跨文化对话司司长卡特瑞娜·斯泰诺的致辞》，载《世界文化的东亚视角》，北京大学出版社，2004年，第3页。



បុព្វកថា



ការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌មានសារៈសំខាន់ក្នុងអត្ថិភាពនិងការរីករាលដាលនៃសង្គមមនុស្ស។ លោកសាស្ត្រាចារ្យ ជី ស៊ានលីន ធ្លាប់កត់សម្គាល់ថា ការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ជាកម្លាំងចលករដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់ជំរុញឱ្យសង្គមមនុស្សបោះជំហានទៅមុខ។ អោយតែមានវប្បធម៌កើតឡើង ប្រាកដមានការផ្លាស់ប្តូររវាងគ្នានឹងគ្នាជាពុំខាន គ្មានកម្លាំងអ្វីមួយ អាចរារាំងនូវការផ្លាស់ប្តូរបែបនេះឈ្នះបានទេ។ ព្រោះតែមានការផ្លាស់ប្តូរគ្នាទៅវិញទៅមកនេះ ទើបវប្បធម៌នៃគ្រប់ជាតិសាសន៍ក្នុងលោក អាចជួយបំពេញបន្ថែមគ្នា រីកចំរើនរួមគ្នា និងមានវិបុលភាពនៃវប្បធម៌ដ៏សម្បូរបែបក្នុងលោកនាសព្វថ្ងៃនេះ។^[1]

ការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌រវាងចិននិងបណ្តាប្រទេសអាស៊ានក៏ដូចគ្នាដែរ ហើយក៏មានលក្ខខណ្ឌអំណោយផលពិសេសថែមទៀតផង។ ទីមួយ៖ ចិននិងប្រទេសមួយចំនួននៃអាស៊ានមានព្រំដែនជាប់គ្នា។ ការធ្វើចំណាកស្រុក តាំងទីលំនៅនិងការ

[1] ជី ស៊ានលីន៖ បុព្វកថានៃសៀវភៅ ការប៉ះទង្គិចនិងចុះសម្រុងគ្នានៃវប្បធម៌ បោះពុម្ពដោយគ្រឹះស្ថានបោះពុម្ពផ្សាយសកលវិទ្យាល័យប៉េកាំង ឆ្នាំ១៩៩៧ ទំព័រទី២។

ភ្ជាប់ចំណងសាច់ញាតិ រៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍រវាងជនជាតិមួយចំនួន ជាមូលដ្ឋាន គ្រឹះខាងភូមិសាស្ត្រនិងមនុស្សសាស្ត្រដ៏ល្អប្រសើរសម្រាប់ការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌។ ទី ពីរ៖ វិធីសូត្រសមុទ្រ ដែលបង្កើតឡើងដោយប្រទេសចិននិងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗទៀតតាំងពីដើមមកបានផ្តល់នូវផ្លូវចរាចរណ៍ដ៏មានសារៈប្រយោជន៍មួយក្នុងការ ផ្លាស់ប្តូរសេដ្ឋកិច្ចនិងវប្បធម៌រវាងចិននិងបណ្តាប្រទេសអាស៊ាន។

ចិននិងអាស៊ាន បើកកិច្ចសន្ទនាខាងមនោគមវិជ្ជានិងវប្បធម៌ ដោយប្រើនូវ ភាសានិងអក្សរខុសប្លែកពីគ្នា មិនអាចចៀសផុតពីការបកប្រែនោះទេ។ ការបក ប្រែភាសាចែកចេញជាពីរប្រភេទ គឺការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងការបកប្រែដោយ សំណេរ។ ប្រវត្តិបកប្រែផ្ទាល់មាត់រវាងចិននិងអាស៊ាន ដែលមានកត់ត្រាទុកក្នុង ឯកសារប្រវត្តិសាស្ត្រ បានចាប់ផ្តើមពីរាជវង្សស៊ីចូវមកម្ល៉េះ ប៉ុន្តែការបកប្រែដោយ សំណេរវិញ ទើបតែចាប់មានកាលពីរាជវង្សម៉េងនេះដែលមានប្រវត្តិជាង ៥០០ ឆ្នាំ មកហើយ។ ក្នុងរយៈកាលជាង ៥០០ ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ បណ្តាប្រទេសអាស៊ាន បានបកប្រែអក្សរសិល្ប៍ចិនជាច្រើន ហើយស្នាដៃទាំងនោះ បានជ្រាបចូលក្នុង វប្បធម៌ជាតិនៃបណ្តាប្រជាជាតិអាស៊ាន។ ការបកប្រែស្នាដៃអក្សរសិល្ប៍អាស៊ាន ទៅជាភាសាចិន ក៏មានចំនួនមិនតិចដែរ។ ការបកប្រែទៅវិញទៅមកដោយមាន អក្សរជាភ្នាក់ងារអំណោយផលដល់ការស្ទង់បន្តផ្សព្វផ្សាយ និងការអភិវឌ្ឍវប្បធម៌ នេះ ជំរុញការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌រវាងចិននិងអាស៊ានឱ្យឈានឡើងដល់កម្រិតកាន់ តែខ្ពស់មួយថែមទៀត។

នៅក្នុងពិធីបើកសម្ពោធពិពិធករណ៍ចិន-អាស៊ានលើកទី១០ដែលរៀបចំធ្វើឡើង នៅទីក្រុងណាននីង ខេត្តក្វាងស៊ី ប្រទេសចិនកាលពីខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ លោកលី ឃើឈឿង នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិនបានថ្លែងសុន្ទរកថាជាគន្លឹះថា៖ ចិននិងអាស៊ានព្រូត ដៃគ្នា បង្កើតឡើងនូវទសវត្សរ៍យុគសម័យមាស។ គាត់អំពាវនាវឱ្យចិននិងអាស៊ាន បន្តខិតខំប្រឹងប្រែង រួមកម្លាំងកាយចិត្ត ដើម្បីឆ្ពោះទៅបង្កើតទសវត្សរ៍យុគសម័យ ត្បូងពេជ្រថ្មីមួយទៀត។ នៅក្នុងកិច្ចសន្ទនាគ្នាស្តីពីការងារនៃការបរទេសសម្រាប់ ប្រទេសនៅជុំវិញខ្លួន លោក ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិនបានសង្កត់ធ្ងន់ថាយើង

គួរតែយោសនាផ្សព្វផ្សាយនូវគោលនយោបាយផ្ទៃក្នុងនិងក្រៅប្រទេស ពិពណ៌នា អំពីចិនឱ្យគេបានដឹងៗ ផ្សព្វផ្សាយនូវទស្សនៈគំនិតចិនអោយរីកសព្វសាយ វេញ បញ្ចូលរវាងសុបិនចិននិងបំណងចង់បានជីវភាពល្អបរវរបស់ប្រជាជននៃបណ្តា ប្រទេសនៅជុំវិញ វេញបញ្ចូលរវាងសុបិនចិននិងទស្សនវិស័យសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍ ក្នុងតំបន់ ដើម្បីធ្វើឱ្យគំនិតសហគមន៍ជាគភ៌សនាតែមួយចាក់ឫសចូលក្នុងបណ្តា ប្រទេសនៅជុំវិញ។ ហេតុដូច្នេះ ការបកប្រែស្នាដៃដែលជាវណ្ណកម្មនៃវប្បធម៌ចិន ទៅជាភាសាអាស៊ាន មិនគ្រាន់តែមានអត្ថន័យជាប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏សំខាន់ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបង្កប់នូវលក្ខណៈពិសេសនាសម័យបច្ចុប្បន្ននេះទៀតផង។

ទាក់ទងនឹងការផ្លាស់ប្តូរ រួមបញ្ចូលទាំងការទៅមករវាងកត្តា ក្នុងគម្ពីរលីដី មានឃ្លាមួយពោលថា "ការទៅមិនមក ពុំគួរសមទេ ការមកមិនទៅ ក៏ពុំគួរសម ដែរ" ។ ចិនក៏ដូចបណ្តាប្រទេសនៃអាស៊ានដែរ បានធ្វើការបកប្រែនិងនាំចូលកន្លែង វប្បធម៌នៃអរិយប្រទេសផង ផ្សព្វផ្សាយនូវវប្បធម៌ពិសេសនិងសំខាន់របស់ខ្លួនឯង សម្រាប់ឱ្យគេស្គាល់និងយល់ដឹងផង។ គ្រឹះស្ថានបោះពុម្ពផ្សាយសកលវិទ្យាល័យ គរុកោសល្យខេត្តក្បាច់ស្ត្រី ដែលជាគ្រឹះស្ថានបោះពុម្ពផ្សាយប្រកបដោយផ្គត់គំនិត មនុស្សសាស្ត្រជាងគេមួយក្នុងប្រទេសចិន បានផ្តួចផ្តើមនូវគំនិតរៀបរៀងចងក្រង កម្រងសៀវភៅវប្បធម៌ចិនសម្រាប់អាស៊ាន ហើយចាប់អនុវត្តភ្លាមៗ ដែលនេះមិន ត្រឹមតែជាកិច្ចការធំមួយ ក្នុងមជ្ឈដ្ឋានបកប្រែចិន និងមជ្ឈដ្ឋានមនុស្សសាស្ត្រចិន ប៉ុណ្ណោះ ថែមទាំងជាជម្រើសមិនអាចបោះបង់បាន សំរាប់ទំនាក់ទំនងល្អប្រសើរ រវាងចិននិងអាស៊ាន ដើម្បីជំរុញឱ្យមានទំនាក់ទំនងល្អនឹងគ្នា កាន់តែយល់ដឹងគ្នា និងបង្កើនចំណងមិត្តភាពរវាងគ្នា។ សកលវិទ្យាល័យជនជាតិក្បាច់ស្ត្រី និងសកល វិទ្យាល័យភាសាបរទេសនិងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិខេត្តក្បាច់ស្ត្រី ជាមូលដ្ឋានជាតិ សម្រាប់បណ្តុះបណ្តាលនិស្សិតបរិញ្ញាបត្រជំនាញភាសាបរទេស (ភាសាមិនប្រើជា សកល) ជាអ្នកទទួលបន្ទុកសំខាន់ក្នុងការបកប្រែលើកនេះ មានសមត្ថភាពលើស គេក្នុងការបកប្រែភាសាអាស៊ាន។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃភាគីទាំងបី ប្រាកដជា មានការប៉ះទង្គិចខាងផ្គត់គំនិតកាន់តែច្រើន ហើយផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ចិនសម្រាប់

បណ្តាប្រទេសនៃអាស៊ានឱ្យកាន់តែច្រើនសម្បូរថែមទៀត។

មន្ត្រីអង្គការយូណេស្កូនៃអង្គការសហប្រជាជាតិកត់សម្គាល់ថា ការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ជាបាតុភូតសកលភាវូបនីយកម្មដ៏ថ្មីមួយ។^[១] យើងខ្ញុំមានបំណងធ្វើទៅតាមលទ្ធភាពខ្លួន ដោយស្របតាមទំនោរថ្មីនៃស្ថានការណ៍យុគសម័យនេះ។

ខ្ញុំសូមដាក់ជាបុព្វកថា។

លីវ ជីណាង

ថ្ងៃទី ២៥ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៥

[១] សុទ្ធតែជាបស្ចិមប្រធាននៃនាយកដ្ឋាននយោបាយវប្បធម៌និងស្នើយន្តងអន្តរវប្បធម៌នៃអង្គការយូណេស្កូ ក្នុងសៀវភៅ ចក្ខុវិស័យអាស៊ីបូព៌ានៃវប្បធម៌លោក បោះពុម្ពដោយគ្រឹះស្ថានបោះពុម្ពផ្សាយសកលវិទ្យាល័យប៉េកាំង ឆ្នាំ២០០៤ ទំព័រទី៣។



孫子
ស៊ីន ជី

目 录

一、计篇·····	10
二、作战篇·····	36
三、谋攻篇·····	60
四、军形篇·····	90
五、兵势篇·····	110
六、虚实篇·····	132
七、军争篇·····	160
八、九变篇·····	188
九、行军篇·····	212
十、地形篇·····	238
十一、九地篇·····	264
十二、火攻篇·····	302
十三、用间篇·····	322

មាតិកា

ជំពូកទី១: ការត្រិះរិះពង្រាងយុទ្ធសាស្ត្រសឹក	10
ជំពូកទី២: ការធ្វើសឹកប្រយុទ្ធ.....	36
ជំពូកទី៣: ការវាយលុកដោយកលយុទ្ធ	60
ជំពូកទី៤: ស្ថានភាពសឹកសង្គ្រាម	90
ជំពូកទី៥: ភាពមានប្រៀបឈ្នះលើសត្រូវ	110
ជំពូកទី៦: ចំណុចខ្លាំងនិងខ្សោយ.....	132
ជំពូកទី៧: យុទ្ធសាស្ត្រដណ្តើមយកប្រៀបឈ្នះ.....	160
ជំពូកទី៨: ការបត់បែនទៅតាមកាលៈទេសៈ	188
ជំពូកទី៩: យុទ្ធសាស្ត្រចល័តទ័ព.....	212
ជំពូកទី១០: ស្ថានភាពភូមិសាស្ត្រ	238
ជំពូកទី១១: សមរភូមិប្រយុទ្ធទាំង៩	264
ជំពូកទី១២: ការវាយលុកដោយភ្លើង	302
ជំពូកទី១៣: ការប្រើចាត់ជន	322



前 言



《孙子兵法》是中国现存最早的军事名著，也是世界军事文化宝库中的璀璨明珠，历来备受推崇，已被世界各国公认为是深富哲理、影响深远的“世界三大兵书”之一（其余两部为《五轮书》与《罗马兵法》）。

《孙子兵法》相传为中国春秋时期（公元前 770 年—前 476 年）孙武所著，集中体现了孙武慎战、注重谋略、推崇速胜、高举义战等方面的军事、哲学思考与主张。作者孙武，生卒年不详，在世时间约与孔子（公元前 551 年—前 479 年）同期，以卓越的军事才华、深邃的哲学思想著称，被后世奉为“兵圣”，尊称“孙子”。孙子曾带着自己所著的兵书，前往吴国拜见吴王阖闾，后被任命为将领，帮助吴国在军事上赢得关键性的胜利，使吴国声威大振。

《孙子兵法》全书共十三篇，布局严谨，每篇着重论述一个主题，但又与其他十二篇的主旨有所关联，彼此照应，浑然一体。各篇内容围绕主题展开论述，基本遵循先总述后分析的行文思路，中心明确，层次清晰，具有很强的系统性和逻辑性。

《孙子兵法》语言简洁凝练，富于哲理，能在平实的论述中让人体会到深广的意蕴，捕捉到智慧的灵光。同时，大量铿锵有力、准确严密的判断句，大大增强了文章的表现力和说服力，具有军事著作不容置疑的张力。此外，众多修辞手法的运用，使得作品生动形象、韵味十足，便于记诵和传播。

作为一部军事著作，《孙子兵法》论述了与战争问题相关的方方面面，内容广泛而深刻，除了对与战争直接相关的战略、战术、后勤保障、队伍建设等方面进行深刻论述，对与战争间接联系的政治、外交、地理、管理、法制、周边环境甚至战争心理等方面也多有涉及，形成了较为系统、全面的军事理论体系：“先为不可胜”的备战观、“经之以五事”的战争整体观、“不战而屈人之兵”的全胜论、“知彼知己”的军事认知论、“奇正相生”的制胜论和“令文齐武”的治军思想。

在中国，《孙子兵法》历来被奉为兵家经典，对后世影响深远。在国外，从公元8世纪起，《孙子兵法》就已在日本等国流传开来，其后被翻译成多国语言文字，成为国际间最为著名的兵学典范之一，在世界军事史上具有重要的地位。尽管现代社会与古代相差甚远，但《孙子兵法》所论述的基本原理和原则都没有因时代的改变而失色。相反，《孙子兵法》无与伦比的军事、哲学思想体系，变化无穷的战略战术，常读常新的独特韵味，使它不断受到各国专家、学者和大众的青睐与大力推崇，不但在军事领域享有极高的声誉，其中所论述的思想原则和基本规律还被广泛运用于现代经营决策、社会管理、人际交往等各个方面。因此，《孙子兵法》仍然值得在更大范围进行传播，分享给有志于学习的人。

本书在《孙子兵法》权威版本的基础上，参考最新的研究成果，对原文进行精心翻译和解析，同时配绘精美插图，力求提供一个优质读本。

❧ អារម្ភកថា ❧

ក្បួនតម្រាពិជ័យសង្គ្រាមស៊ិនដឺ ជាក្បួនយុទ្ធសាស្ត្រយោធាដ៏ល្បីល្បាញនិងមានភាពចំណាស់បំផុតរបស់ប្រទេសចិន ដែលបានបន្សល់ទុកតាំងពីបុរាណកាលរហូតមកដល់បច្ចុប្បន្នកាល ក៏ជាគង្គខ្យងនៃរតនសម្បត្តិវប្បធម៌យោធារបស់ពិភពលោកផងដែរ។ **ក្បួនតម្រាពិជ័យសង្គ្រាមស៊ិនដឺ** ត្រូវបានលើកតម្កើងនិងឱ្យតម្លៃជាគម្ពីរដ៏សំខាន់មួយតាំងពីដើមរៀងមក ហើយត្រូវបានទទួលស្គាល់ផងដែរថាជាក្បួនមួយដែលបង្កប់នូវទស្សនវិជ្ជាដ៏ជ្រាលជ្រៅ និងមានអំណាចឥទ្ធិពលយ៉ាងធំធេងមិនអាចកាត់ថ្លៃបាន ក្នុងចំណោមក្បួនសឹកសង្គ្រាមល្បីៗទាំងបីរបស់ពិភពលោក។ ក្បួនសឹកសង្គ្រាមពីរផ្សេងទៀត គឺ**ក្បួនយោធាកងទាំងប្រាំ**និង**ក្បួនតម្រាពិជ័យសង្គ្រាមរ៉ូម៉ាំង**។

ក្បួនតម្រាពិជ័យសង្គ្រាមស៊ិនដឺ និពន្ធដោយ ស៊ិន អ៊ូ នារជ្ជកាលឈ្នួនឈាវប្រទេសចិន(ឆ្នាំ៧៧០-ឆ្នាំ៤៧៦មុនគ.ស.) បានឆ្លុះបញ្ចាំងឱ្យឃើញនូវគោលគំនិតទស្សនវិជ្ជា និងក្បួនយុទ្ធសាស្ត្រសង្គ្រាមរបស់ ស៊ិន អ៊ូ ដែលផ្ដោតសំខាន់ទៅលើ «ប្រយ័ត្នប្រយែងចំពោះសឹកសង្គ្រាម» «សង្កត់ធ្ងន់លើកលយុទ្ធ» «យកឈ្នះឱ្យបានឆាប់រហ័ស» «ឱ្យតម្លៃលើសង្គ្រាមយុត្តិធម៌ត្រឹមត្រូវ» ។ល។ អ្នកនិពន្ធ ស៊ិន អ៊ូ